



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-051 PËR
PARANDALIMIN E KONFLIKTIT TË INTERESIT NË USHTRIMIN E FUNKSIONIT PUBLIK¹**

**DRAFT LAW ON AMENDMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-051 ON
PREVENTION OF CONFLICTS OF INTEREST IN THE EXERCISE OF PUBLIC OFFICE²**

**NACRT ZAKONA O DOPUNAMA I IZMENAMA ZAKONA BR. 04/L-051 O SPREČAVANJU SUKOBA
INTERESA U VRŠENJU JAVNIH FUNKCIJA³**

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-051 për Parandalimin e Konfliktit të Interesit në Ushtrimin e Funkcionit Publik, është miratuar në mbledhjen e 28-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 02/28, datë 08.05.2015.

² Draft law on amendmending and supplementing the Law No. 04/L-051 on Prevention of Conflicts Of interest in the Exercise of Public Office, was approved on 28 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No.02/28 date 08.05.2015.

³ Nacrt zakona o dopunama i izmenama zakona Br. 04/L-051 o Sprečavanju Sukoba interesa u Vršenju Javnih Funkcija, osvojen je na 28 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br.02/28, datum 08.05.2015.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT Nr. 04/L-051 PËR PARANDALIMIN E KONFLIKTIT TË INTERESIT NË USHTRIMIT TË FUNKSIONIT PUBLIK</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit nr. 04/L-051 për parandalimin e konfliktit të interesit në ushtrimin të funksionit publik (Gazeta Zyrtare, Nr. 16, 14 shtator 2011) Në tekstin e mëtejshëm: Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Nënparagrafi 1.9 i nenit 3 ndryshohet si vijon: "1.9. Agjencia - Agjencia Kundër Korrupsionit".</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AMENDMENTING AND SUPPLEMENTING THE LAW No. 04/L-051 ON PREVENTION OF CONFLICTS OF INTEREST IN THE EXERCISE OF PUBLIC OFFICE</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this law is to amend and supplement the Law No. 04/L-051 on prevention of conflict of interest in the exercise of the public function(Official Gazzete, No. 16, 14 September 2011) Hereinafter: The Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 3, sub-paragraph 1.9 shall be amended as follows: "1.9 Agency – Anti-Corruption Agency".</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O DOPUNAMA I IZMENAMA Br. 04/L-051 O SPREČAVANJU SUKOBIA INTERESA U VRŠENJU JAVNIH FUNKCIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Cilj ovog zakona je izmena i dopuna Zakona br. 04 / L - 051 o sprečavanju sukoba interesa u vršenju javnih funkcija (Službeni list br 16, 14. septembar , 2011) U daljem tekstu : Zakon</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>U članu 3, stav 1.9 menja se kao što sledi: "1.9. Agencija - Agencija za Borbu protiv Korupcije ".</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Në nenin 3 pas nënparagrafit 1.9 shtohet një nënparagraf i ri si vijon:</p> <p>1.10. Person i zgjedhur dhe apo i emëruar - personi i cili është emëruar apo zgjedhur nga Zyrtari i lartë publik dhe që ushtron detyra zyrtare me fuqi vendimmarrëse, në bazë të autorizimit të dhënë nga Zyrtari i lartë publik. Në këtë kategori nuk hyjnë personat/nëpunësit e emëruar/zgjedhur nga zyrtarët e lartë dhe që janë të punësuar në kabinetet e zyrtarëve të lartë publik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>In Article 3 afer subparagraph 1.9 is added the following new subparagraph:</p> <p>1.10. The selected or appointed person - a person who is appointed or elected by the Senior Public Official and that exercises the official duty with decision-making power, based on the authorization granted by the Senior Public Official. In this category are not included the persons / officials that are appointed / selected by the senior officials and who are employed in the cabinets of senior public officials</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>U članu 3. posle podstava 1.9 dodaje se novi podstav koji glasi:</p> <p>1.10. Izabrano ili imenovano lice - lice kojeg je imenovao ili izabrao viši javni zvaničnik i koje obavlja službene zadatke sa snagom odlučivanja, na osnovu ovlašćenja koje mu je dao viši javni zvaničnik. U ovoj kategoriji nisu uključene osobe / zvaničnici imenovani / birani od strane visokih zvaničnika i koji su zaposleni u kabinetima visokih javnih zvaničnika</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Nënparagrafi 1.3 i nenit 4 ndryshohet si vijon:</p> <p>1.3. Kryeministri, Zëvendës Kryeministrat, Ministrat, Zëvendës Ministrat, shefat e stafit dhe Shefat e kabineteve, si dhe të gjithë personat e emëruar apo të zgjedhur, që kanë kompetenca vendimmarrëse.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 4, sub-paragraph 1.3 shall be amended as follows:</p> <p>1.3. Prime Minister, Deputy Prime Ministers, Ministers, Deputy Ministers, Chiefs of staff and Chiefs of cabinets, and all the appointed or selected persons, who have decision-making powers.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Podstav 1.3 člana 4. menja se i glasi :</p> <p>1.3. Premijer, zamenik premijera, ministri, zamenici ministara, šefovi osoblja i šefovi kabineta, i sva lica imenovana ili izabrana, koji imaju ovlašćenja za donošenje odluka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>1. Paragrafi 2 i nenit 4 ndryshohet si vijon:</p> <p>2. Të gjithë ushtruesit e funksioneve publike që kanë kompetenca</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>1. Article 4, paragraph 2 shall be amended as follows:</p> <p>2. All exercisers of public functions who have decision-making power and are</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>1. Stav 2. člana 4 menja se i glasi:</p> <p>2. Svi vršiooci javnih funkcija koji imaju pravo odlučivanja, i koji su imenovani ili</p>

<p>vendimmarrëse dhe që janë të emëruar apo zgjedhur nga Presidenti i Republikës së Kosovës, Kryeministri si dhe Ministrat, e që nuk përmenden shprehimisht me këtë ligj.</p>	<p>appointed or selected by the President of the Republic of Kosovo, Prime Minister and Ministers, and who are not explicitly mentioned by this Law</p>	<p>izabrani od strane Predsednika Republike Kosovo, Premijera i ministara, koji nisu izričito pominjani u ovom zakonu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p>
<p>Në nenin 8 të ligjit në paragrafin 1 pas fjalës ligjor shtohen fjalët “prej tridhjetë (30) ditësh”.</p>	<p>In Article 8 of the Law, paragraph 1, add the words “thirty (30) days” after the words “legal term”.</p>	<p>U članu 8 ovog Zakona u stav 1 posle reči “Zakonit” dodaju se reči: "trideset (30) dana".</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p>	<p style="text-align: center;">Član 7</p>
<p>1. Në nenin 9 të ligjit në nënparagrafin 1.1 pas fjalës “shpërblim” shtohen fjalët “apo favore”.</p>	<p>1. In Article 9 of the Law, sub-paragraph 1.1, add the words “or favours,” after the word “rewards”</p>	<p>1. U članu 9 ovog Zakona u podstavu 1.1 posle reči: "nagrada" dodaju se reči: "ili pogodnosti (usluge)."</p>
<p>2. Në nenin 9 të ligjit, nënparagrafi 1.6 ndryshohet si vijon: “1.6. të ndikojë në kontraktimin, dhënien e punëve publike apo furnizimeve publike për përfitime personale;”</p>	<p>2. Article 9 of the Law, sub-paragraph 1.6, shall be amended as follows: “1.6. To influence the contracting, awarding of public works, or public supplies for personal gain;”</p>	<p>2. U članu 9 ovog Zakona pod-stav 1.6 menja se i glasi: "1.6. da utiče na sklapanje ugovora, dodelu javnih radova ili javnog snabdevanja za ličnu korist; "</p>
<p>3. Në nenin 9 të ligjit, nënparagrafi 1.8 ndryshohet si vijon: 1.8 të ndikojë në vendimmarrje të organeve legjislative, gjyqësore apo ekzekutive duke shfrytëzuar pozitën e zyrtarit më qëllim të përfitimit të kundërligjshëm për vete apo për personat e afërt apo të besueshëm, bashkë-aksionarët apo personat në lidhje të mëhershme afariste;</p>	<p>3. Article 9 of the Law, sub-paragraph 1.8, shall be amended as follows: 1.8 to influence on the decision-making of legislative, judicial or executive entities, by using the official position with the intention to gain unlawfully for themselves or for his/her close or trusted persons, co-shareholders or previous business partners;</p>	<p>3. U članu 9. Zakona, podstav 1.8 menja se i glasi: 1.8 da utiče na donošenje odluka zakonodavnih, sudskih ili izvršnih organa, koristeći službeni položaj kako bi stekao protiv zakonitu dobit za sebe ili za njemu bliska ili poverljiva lica, ko-akcionare ili lica u ranijim poslovnim vezama;</p>
<p>4. Në nenin 9 të ligjit, nënparagrafi 1.9</p>	<p>4. Article 9 of the Law, sub-paragraph 1.9,</p>	<p>4. U članu 9. Zakona, podstav 1.9 menja</p>

<p>ndryshohet si vijon: 1.9. të ndërmarr veprime të kundërligjshme të cilat në ndonjë mënyrë do t'i përshtaten interesit personal të tij apo interesit të personave të afërt apo te besueshëm, bashkë-aksionarët apo personat në lidhje të mëhershme afariste;</p> <p>5. Në nenin 9 të ligjit, nënparagrafi 1.10 pas fjalës “veprime” shtohen fjalët “të kundërligjshme”.</p>	<p>shall be amended as follows: 1.9 to undertake illegal actions which in a way shall suit to his/her personal interest or for his/her close or trusted persons, co-shareholders or previous business partners;</p> <p>5. In Article 9 of the Law, sub-paragraph 1.10, add the words “unlawful” after the word “actions”.</p>	<p>se i glasi: 1.9. da preduzme nezakonite radnje koje na bilo koji pogoduju njegovom ličnom interesu ili interesu njemu bliskih ili poverljivih lica, ko-akcionara ili lica u ranijim poslovnim vezama;</p> <p>5. U članu 9. Zakona, podstav 1.10 posle ispred reči " postupke", dodaju se reči "protivzakonite »</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p>
<p>Në nenin 12 të ligjit, në paragrafi 2 fjala “deri” fshihet si dhe fjala “nevojë” zëvendësohet me fjalën “bazë”.</p>	<p>In Article 12 of the Law, paragraph 2, the word “until” is deleted, and the word “necessary” is replaced with the word “grounds”.</p>	<p>U članu 12 ovog Zakona, u stavu 2 reč "do" briše se, i reč "potreba" zamenjuje se rečju: "osnova".</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p>
<p>1. Në nenin 14 të ligjit në paragrafin 4 pas fjalës “besuar” shtohen fjalët “apo i afërm”.</p> <p>2. Në nenin 14 të ligjit, paragrafët 5,6 dhe 7 fshihen dhe shtohet një nënparagraf i ri si vijon:</p> <p>3. Zyrtari i lartë publikë, gjatë kohës derisa të drejtat për administrim me ndërmarrjen i janë transferuar personit tjetër ka të drejtë të informohet për ecuritë dhe gjendjen në ndërmarrjen ku ka pronësi, ose pjesë të</p>	<p>1. In Article 14 of the Law, paragraph 4, add the words “or related” after the word “trusted”.</p> <p>2. In Article 14 of the Law, paragraph 5, add the words “represent the business,” after the words “does not have the right to”.</p> <p>3. Senior public official, during the time when the rights for administration of the enterprise are transferred to another person, is entitled to be informed about the developments and the situation in the</p>	<p>1. U članu 14 ovog Zakona u stavu 4 posle reči “verujući” dodaju se reči: "ili srodnik".</p> <p>2. U članu 14 ovog Zakona u stavu 5 posle reči: "ima pravo u," reči "zastupam biznis".</p> <p>3. Viši javni tokom perioda dok su prava za upravljanje preduzećem prenesena na drugo lice ima pravo da budu informisani o toku i situaciji u preduzeću, gde ima vlasništvo ili deo vlasništva i da bude u</p>

<p>pronësisë si dhe mund të qëndroj në lidhje me personin e besuar apo të afërm, në realizimin e të drejtave dhe përmbushjen e detyrave dhe nevojave që dalin nga të drejtat e anëtarëve të ndërmarrjeve të tilla. Zyrtari i lartë publik ka të drejtë të rikthejë të drejtat në administrimin apo menaxhimin e ndërmarrjes nga personi i besuar apo i afërm, kur sipas këtij ligji kushtet që diktuan këtë veprim nuk ekzistojnë më.</p>	<p>enterprise that he/she owns or partly owns and can stay in contact with the trusted or close person for realization of the rights and fulfillment of duties and needs that arise from the rights of the members of such enterprises. Senior public official is entitled the right to restore the rights in administration or management of the enterprise from the trusted or close person, when under this law the requirements that dictated this action no longer exist</p>	<p>kontakto sa poverljivim ili njemu bliskim licem, u ostvarivanju prava i ispunjavanju obaveza i potreba koje proizilaze iz prava članova takvih preduzeća. Viši javni službenik ima pravo da povрати prava u upravljanju ili menadžiranju preduzeća, od poverljivog ili njemu bliskog lica, kada na osnovu ovog zakona, uslovi koji su diktirali ovaj postupak više ne postoje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p>
<p>1. Në nenin 15 të ligjit bazik, paragrafi 1, pas fjalës ndërmarrjeve private, shtohen fjalët “ne qoftë se ndërmarrja e tillë ka kontratë apo përfiton ndihmë nga Institucioni ne të cilat zyrtari i lartë është në pozitë vendimmarrëse.</p>	<p>1. In Article 15 of the basic Law, paragraph 1, add the words “if such an enterprise has a contract or receives assistance from the Institution in which the senior official is in decision-making position” after the word “private enterprise”.</p>	<p>1. U članu 15. Osnovnog zakona, stav 1, posle reči privatnih preduzeća, dodaju se reč: "ako takvo preduzeće ima ugovor ili dobija pomoć od institucije u kojoj viši odluka je na položaju odlučivanja.</p>
<p>2. Në nenin 15 të ligjit bazik, paragrafi 4 fjalët “veproj në pajtim me dispozitat e këtij neni” zëvendësohet me fjalët “ të shmang konfliktin e interesit.</p>	<p>2. In Article 15 of the basic Law, paragraph 4, replace the words “act in accordance to the provisions of this Article” with “to avoid the conflict of interest”</p>	<p>2. U članu 15 bazičnog zakona, stav 4 reči: "postupa u skladu sa odredbama ovog člana "zamenjuju se rečima: "da izbegne sukob interesa.</p>
<p>3. Në nenin 15 të ligjit, paragrafi 5 pas fjalës “besuar” shtohen fjalët “apo i afërm”.</p>	<p>3. In Article 15 of the Law, paragraph 5, add the words “or related” after the word “trusted”.</p>	<p>3. U članu 15 ovog zakona, stav 5 posle reči "poverljivo lice dodaju se" reči: "ili njemu blisko lice".</p>

Neni 11	Article 11	Član 11
<p>Në nenin 16 të ligjit paragrafi 1 ndryshohet si vijon:</p> <p>1. Zyrtarët e lartë publik nuk mund të jenë menaxhues, kontrollues apo anëtar të organeve menaxhuese në organizata fitimprurëse dhe jo fitimprurëse, përjashtuar subjektet politike, funksionet e përcaktuara në nenin 15 paragrafin 2 të ligjit si dhe rastet kur një funksion i tillë dedikohet për shkak të funksionit, në qoftë se organizata fitimprurëse apo jo fitimprurëse ka kontratë apo përfiton ndihmë nga Institucioni në të cilat zyrtari i lartë është në pozitë vendimmarrëse.</p> <p>2. Në nenin 16 të ligjit paragrafi 2 ndryshohet si vijon: Zyrtari i lartë publik nuk mund të ushtrojë veprimtari private, si; avokatisë, noterisë, përmbauesit privat, ekspert të licencuar, konsulent apo agjent për institucionin në të cilin zyrtari i lartë është në pozitë vendimmarrëse.</p> <p>3. Në nenin 16 të ligjit bazik, paragrafi 3 pas fjalës “veprimtarisë së saj” shtohen fjalët “në qoftë se një veprim i tillë përbën konflikt interesi me funksionin e tij publik”.</p>	<p>Article 16 of the Law, paragraph 1, shall be amended as follows:</p> <p>1. Official persons cannot be managers, controllers or members of management bodies in profit or non-profit organizations, excluding political subjects, and functions set out in Article 15, paragraph 2 of this Law and the cases when such a function is dedicated due to the function, if the profit or non-profit organization has a contract or receives assistance from the institution in which the senior official is in decision-making position</p> <p>2. Article 16 of the Law, paragraph 2, shall be amended as follows: Senior public official cannot exercise private functions such as: advocacy, notary, private enforcement agents, licensed expert, consultant or agent of the institution in which the senior official is in decision-making power.</p> <p>3. In Article 16 of the basic Law, paragraph 3, add the words “if such an action constitutes a conflict of interest with his/her public function” after the word “his/her activity”.</p>	<p>U članu 16 ovog Zakona, stav 1 menja se i glasi:</p> <p>1. Viši službenici ne mogu biti menadžeri, kontroleri ili članovi organa upravljanja u profitnim i neprofitnim organizacijam; isključujući političke stranke, definisane funkcije u člana 15 stav 2 ovog zakona kao i u slučajevima kada takva funkcija je namenjena zbog funkcije, ako profitna ili neprofitna organizacija ima ugovor ili dobija pomoć od institucije u kojoj viši odluka je na položaju odlučivanja.</p> <p>2. U članu 16 zakona stav 2 mijenja se i glasi: viši javni službenik ne može obavljati privatnu delatnost, kao što su: advokatura, notarstvo, privatni izvršitelj, licencirani stručnjak, konsultant ili zastupnik institucije u kojoj je viši službenik na položaju odlučivanja.</p> <p>3. U članu 16 bazičnog zakona, stav 3 posle reči " njegove delatnosti”, dodaju se reči: "ako takav postupak predstavlja sukob interesa sa njegovom javnom funkcijom".</p>

Neni 12	Article 12	Član 12
<p>1. Në nenin 18 të ligjit në paragrafin 1 pas fjalës “zyrtarisht” shtohet fjala “ose”.</p> <p>2. Në nenin 18 të ligjit, paragrafi 11 ndryshohet si vijon: 11. Organet kompetente për veprimet e tyre të ndërmarrja njoftojnë Agjencinë brenda 30 ditësh nga marrja e njoftimit”.</p> <p>3. Në nenin 18 të ligjit pas paragrafit 12 shtohen paragrafët e ri si vijon:</p> <p>13. Agjencia i kërkon rishqyrtimin e vendimit të nxjerrë në konflikt të interesit, organit që e ka nxjerrë vendimin. Që nga momenti kur agjencia kërkon rishqyrtimin e vendimit, çdo veprim për zbatimin e tij pezullohet deri në momentin kur organi vendos për vlefshmërinë e vendimit.</p> <p>14. Agjencia i kërkon organit administrativ të deklarohet brenda 30 ditësh nga marrja e njoftimit, për masën e dëmit të shkaktuar nga marrja e vendimit në konflikt të interesit”.</p> <p>15. Agjencia brenda 60 dite pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, nxjerr rregullore për përcaktimin e formularëve për deklarin,im,</p>	<p>1. In Article 18 of the Law, paragraph 1, add the word “or” after the word “officially.”</p> <p>2. In Article 18 of the Law, amend the paragraphs 11 as follows: 11. The competent bodies shall inform the Agency of their activities undertaken within 30 days from the date the notifications was received”.</p> <p>3. In Article 18 of the Law, after paragraph 12, new paragraphs are added as follows:</p> <p>13. The agency seeks a review of the decision taken in conflict of interest by the body that issued it. From the moment the agency seeks the review of the decision, any action for its implementation is suspended until the body decides on the validity of the decision.</p> <p>14. The agency requires from the administrative body to provide an opinion within 30 days from receiving the notice on the extent of damage caused by the decision taken in conflict of interest.</p> <p>15. The Agency within 60 days after the entry into force of this law enacts a regulation to determine forms for the</p>	<p>1. U članu 18 ovog Zakona u stavu 1 posle reči "službeno" dodaje se reč "ili".</p> <p>2. U članu 18 ovog Zakona, stav 11 menja se i glasi: 11. Nadležni organi za svoje preduzete postupke obaveštavaju Agenciju u roku od 30 dana nakon primanje obavestenje”.</p> <p>3. U članu 18 ovog Zakona posle stave 12 dodaju se novi stavovi kao sto sledi:</p> <p>13. Agencija trazi pregled donete odluke u sukoba interesa organa koji ga je izdao. Od trenutka kada agencija trazi pregled odluke, svaka akcija za njegovo sprovođenje obustavlja se do momenta kada se organ odlucuje o pravosnaznosti resenja.</p> <p>14. Agencija zahteva od administrativnog organa da u roku od 30 dana od prijema obavestjenja o razmerama stete izazvane od donosenja odluke u sukobu interesa”.</p> <p>15. Agencija u roku od 60 dana nakon stupanja na snagu ovog zakona, usvaja uredbu o obrazacima za deklaraciju,</p>

<p>regjistrimin dhe evidentimin e demit të shkaktuar nga marrja e vendimit në konflikt interesi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>1. Në nenin 19 të ligjit, paragrafi 1 nënparagrafi 1.5, fshihen fjalët “dhe për çështje të etikës të lidhura me to, si dhe për regjistrimin rast për rast të interesave” .</p> <p>2. Në nenin 19 të ligjit, pas paragrafit 1 shtohen paragrafët si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">“2. Agjencia ka të drejtë të marrë pjesë në cilësinë e vëzhguesit në të gjitha aktivitetet e prokurimit publik”;</p> <p>3. Agjencia ofron rekomandime për titullarët e institucioneve me qëllim të evitimit të mangësive të konstatuara në procedurat e prokurimit publik”..</p> <p>4. Agjencia mban regjistrin për rastet e konfliktit të interesit dhe masat përkatëse të ndërmarra nga Agjencia dhe institucionet.</p>	<p>declaration, registration and regulation of the consequences of decisions taken in a conflict of interest.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>1. In Article 19 of the Law, paragraph 1, sub-paragraph 1.5, delete the words “, and for ethical issues related to them as well as for the registration of interests case by case”.</p> <p>2. In Article 19 of the Law, after paragraph 1, the following paragraphs are added:</p> <p style="padding-left: 40px;">“2. The Agency has the right to participate in the capacity of observer in all public procurement activities”;</p> <p>3. The Agency provides recommendations for heads of institutions for the purposes of avoiding deficiencies found in public procurement procedures”.</p> <p>4. The Agency shall keep a register for the cases of conflict of interest and the respective measures taken from the Agency and institutions.</p>	<p>registraciju i regulisanje posledica odluke donete u sukobu interesa.</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>1. U članu 19 ovog Zakona, stav 1, podstav 1.5, brišu se reči "i na pitanja vezana za etiku, i registraciju interesa slučaj po slučaju".</p> <p>2. U članu 19 ovog Zakona, posle stave 1 dodaju se stavovi kao sto sledi:</p> <p style="padding-left: 40px;">“2. Agencija ima pravo da učestvuje u svojstvu posmatrača u svim aktivnostima javne nabavke”;</p> <p>3. Agencija daje preporuke šefovima institucija da bi se izbegli nedostaci u postupcima javnih nabavki ”.</p> <p>4. Agencija vodi evidenciju o slučajevima sukoba interesa i preduzetim odgovarajućim merama od strane Agencije i institucija.</p>
---	--	--

Neni 14	Article 14	Član 14
<p>1. Neni 20 i ligjit ndryshohet si vijon:</p> <p>2. Agjencia ushtron kallëzim penal në prokurorinë kompetente ndaj Zyrtarit të lartë publik i cili shkel detyrimet e parapara me këtë ligj, e që përbëjnë vepër penale sipas Kodit Penal të Republikës së Kosovës”.</p> <p>3. Agjencia inicion procedimin ne rrugë administrative për revokimin e akteve nga ana e institucionit qe i ka lëshuar ato në konflikt interesi.</p> <p>4. Agjencia inicion procedimin administrativ dhe/ose gjyqësor për anulimin e vendimeve dhe për obligimin e Zyrtarit të lartë publik përgjegjës për shlyerjen e pasojave materiale dhe financiare te vendimeve të marra në kushte të konfliktit të interesit.</p> <p>5. Çdo shkelje e detyrimeve të përcaktuara në këtë ligj e që nuk përbën vepër penale sipas Kodit Penal të Republikës së Kosovës, paraqet kundërvajtje dhe dënohet me gjobë prej shtatëqind (700) Euro deri në dy mijë e pesëqind (2,500) Euro. Për veprat kundërvajtëse Agjencia inicion procedurën kundërvajtje se në pajtim me ligjin.</p>	<p>1. Article 20 of the Law shall be amended as follows:</p> <p>2. The Agency shall file criminal charges with the competent prosecutor against official persons who violate the obligations set out in this Law, constituting a criminal act according to the Criminal Code of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The Agency shall initiate an administrative proceeding to revoke acts by the institution which issued them in a conflict of interest.</p> <p>4. The Agency initiates administrative and/or judicial proceedings for the annulment of decisions and the obligation of the official person responsible for repaying the material and financial consequences of decisions made in terms of conflict of interest.</p> <p>5. Each violation of obligations set out in this Law which does not constitute a criminal act according to the Criminal Code of the Republic of Kosovo, is a minor offence and shall be punished with a fine from seven hundred (700) Euros to two thousand five hundred (2,500) Euros. With regard to minor offences, the Agency shall initiate procedures in</p>	<p>1. Član 20 ovog Zakona menja se kao sto sledi:</p> <p>2. Agencija sprovodi krivično gonjenje kod nadležnog Tužilaštvo protiv sluzbenika koji krši obaveze predviđene ovom zakonom, a koja čine krivično delo po Krivičnom Zakoniku Republike Kosovo.</p> <p>3. Agencija, preko administrativnim metodama će pokrenuti postupak za opoziv akata od strane institucije koja ih je izdala u sukobu interesa.</p> <p>4. Agencija pokreće administrativni i / ili sudski postupak za poništenje odluka i obavezu odgovornog lica za brisanje materijalnih i finansijskih posledica odluka donetim pod uvjetima sukoba interesa.</p> <p>5. Svako kršenje obaveza utvrđenih u ovom Zakonu a to se ne smatra kao krivično delo po Krivičnom Zakoniku Republike Kosovo, predstavlja se kao prekršaj i kažnjava se novčanom kaznom od sedamsto (700) do dve hiljade i petsto (2.500) evra. Za prekršaje Agencija pokreće prekršajne postupke u skladu sa zakonom.</p>

<p>6. Për iniciimin e procedurës përkatëse, Agjencia e njofton udhëheqësin e institucionit në të cilin Zyrtari i lartë publik punon apo ka punuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>accordance with the law.</p> <p>6. To initiate the respective procedures, the Agency informs the head of the institution in which the official person works or has worked.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>6. Za pokretanje odgovarajućeg postupka, Agencija obaveštava rukovodioca institucije u kojoj slusbeno lice radi ili je radio.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	---